

# Le Bulletin

## DE BUCKINGHAM

LE SEUL HEBDOMADAIRE FRANCAIS PUBLIE ET IMPRIME A BUCKINGHAM

Vol. 5 - No 36

BUCKINGHAM, Qué.

Jedi le 4 avril 1963

ABONNEMENT : \$2.00 par année

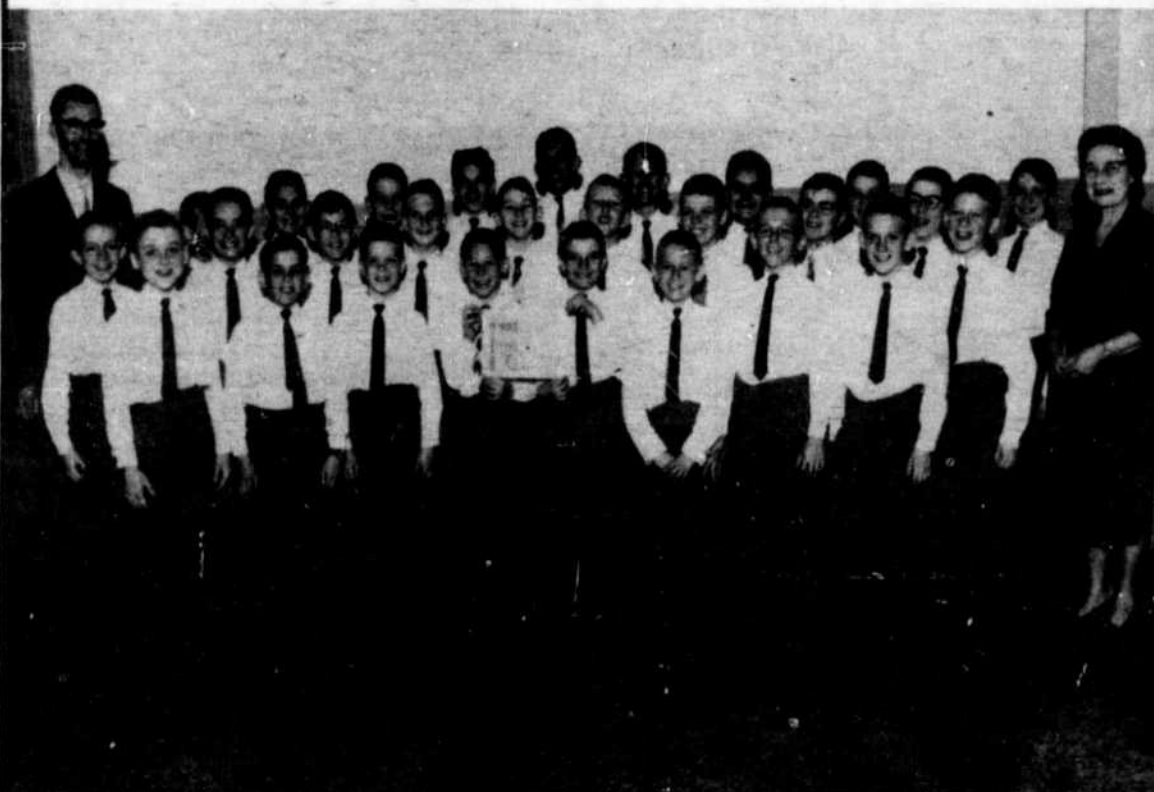
### UNE PARTIE DE B'HAM Sud-Est SERA ANNEXEE

Le conseil de ville de Buckingham a reçu dernièrement une lettre de la municipalité de Buckingham-Sud-Est par laquelle cette dernière municipalité accepte de laisser annexer une partie de son territoire par la ville de Buckingham.

Le Conseil a envoyé une lettre de remerciement à cette municipalité la remerciant de sa collaboration et le conseiller juridique entreprendra immédiatement les démarches nécessaires.

Cette partie qui sera annexée est d'une superficie d'environ 45 acres et fait partie de la terre de Monsieur Hugh Laframboise, à l'extrémité Est de la rue Church.

### Les Petits Chanteurs se classent au deuxième rang à Hull



Nos PETITS CHANTEURS sont très fiers du succès remporté à Hull, lors du Festival de Musique tenu la semaine dernière. Ils se sont classés au deuxième rang avec le haut pourcentage de 91%. Quatre chorales étaient en lice dans cette même classe, la première obtenant 95%. Le groupe est photographié ici avec le certificat remis par le juge Wilfrid Pelletier. Ils sont sous la direction de Gérard Cadieux et accompagné par Mlle Perl Moran.

Photo Bastien.

### A Masson: AFFAIRES MUNICIPALES

Lors de l'assemblée du conseil de ville de Masson, étaient présents: Lucien Bouchard, maire; les conseillers J. Létourneau, D. Chénier, A. Larose et Robert Thiбаudeau.

On a discuté de bill reçu de la compagnie MacLarens Québec Power à l'effet que la compagnie chargeait trop cher soit 20 dollars pour remplacer chaque lampe au mercure. On a discuté de la possibilité de faire exécuter ce travail par des employés de la ville en installant une échelle dans l'un des camions de la municipalité.

Le conseil a envoyé une demande à Québec afin de faire déplacer 5 poteaux du côté ouest du village. Le plan topographique de la municipalité coûtera \$867, avec les intérêts pour les 3 prochaines années.

A l'occasion du décès de la soeur de M. Omer Lahaie, maire de Masson, le conseil a décidé de faire chanter une grand-messe.

### HOMMAGES AU "DROIT"

Avec un peu de retard sur l'horaire, nous désirons rendre cette semaine, hommages à nos confrères du quotidien d'Ottawa "LE DROIT" pour le cinquantième anniversaire de ce journal qui mérite l'estime et l'attention de tous les Canadiens-Français.

Le journal "LE DROIT" fut non seulement un médium d'information puissant mais aussi un défenseur acharné de nos droits en Ontario.

Ah, ce bon VIEUX DROIT, toujours à l'avant-garde de l'information, ne nous laissant jamais une primeur, c'est le seul reproche que je puisse lui faire en tant que rédacteur du Bulletin de Buckingham mais en tant que lecteur je suis fier de constater que l'équipe entière du "DROIT" fait du beau travail.

### UN ORGANISATEUR EMPECHE UNE FEMME DE VOTER

Le premier avril dernier, Mme O. Ranger de Buckingham, prévoyant qu'elle serait absente de la région lors des élections du 8 avril prochain, c'est rendue au bureau provisoire de votation, situé chez Mme Vve Edmond Mongeon, au 162 de la rue Sherbrooke.

Mme Ranger avait auparavant fait une demande pour subir un opération à l'oeil droit dans un hopital de Montréal, elle attendait que d'un jour à l'autre, on la convoque a Montréal.

Elle s'est donc rendue vers les 7.30 heures du soir au bureau de votation ou elle a rencontré un organisateur de l'un des parties politiques en lice. Ce dernier lui a fait comprendre qu'elle n'avait pas le droit de vote puisqu'elle devait entrer a l'hopital, lui débitant tout un épître sur la loi électorale. L'organisateur en question prévint meme les représentantes du bureau de votation de refuser a Mme Ranger le droit de voter.

Prévenu de la chose, M. Jean-Louis Garneau, du bureau de Hull a entrepris immédiatement une enquête a ce sujet.

### SOMMAIRE

EDITORIAL:	
Chrétiens, le sommes-vraiment ? -----	2
Moi, je ne vote pas -----	2
Vu, Entendu, Noté -----	3
Annonces classées -----	6
Ceci, cela et autre chose --	6
Les affaires municipales ----	7
Le Courier de Monika -----	9
Gilles Gauthier: 2 trophées:-	11
Sur la scène sportive -----	12

## EDITORIAL

## CHRETIENS, LE SOMMES-NOUS VRAIMENT

'Et cependant, voilà des siècles inombrables'  
'Que vous vous combattez sans pitié ni remords'  
'Tellement vous aimez le carnage et la mort'  
(Charles Baudelaire)

A quelques jours des élections, le moment est peut-être choisi pour faire un examen de conscience sur nos actes à nous chrétiens. Chrétiens je dis, pour englober dans ce simple mot tous les croyants des religions qui gravitent autour du grand monde de la chrétienté.

En période électorale, nous sommes rarement fidèles au principe de la religion qui veut que nous aimions le prochain comme nous-même, parce que selon Jésus-Christ, ce que nous faisons au plus petits des nôtres, c'est à Dieu que nous le faisons.

Si toi candidat ou organisateur, tu accuses sans preuve suffisante ton frère d'être une canaille, un communiste, un voleur, c'est ton Dieu ou quelque soit le nom qu'on lui donne, que tu accuses, car cet Etre suprême que tu pries et que tu reçois en ton coeur, est aussi présent en celui que tu méprises.

Il est des libertés qu'il ne faut pas prendre comme il n'est pas permis en temps d'élections d'agir vulgairement en omettant de respecter les principes de la religion. L'honnêteté électorale est un outil qui a besoin d'être perfectionné.

On trouve quand même le temps de recrucifier le Christ plusieurs fois par jour par nos paroles mensongères, par nos menaces (qui semblent être populaires depuis quelques temps).

Peut-on reprocher à Gandhi d'avoir dit: 'Je serais peut-être chrétien si les chrétiens l'étaient 24 heures par jour.'

Souhaitons que le soir du 8 avril les vainqueurs fêteront sans aller jusqu'à outrager les perdants car dites vous bien que pour le prochain parlement, tout comme celui du 16 juin dernier, certains partis de l'opposition pourront dire qu'il est des défaites qui ressemblent étrangement à des victoires.

René d'ANJOU  
Rédacteur en Chef.

LA  
TACHE  
DU  
MEDECIN  
HYGIENISTE

Pour pouvoir maintenir et améliorer la santé d'une communauté, l'officier d'hygiène doit pouvoir utiliser toutes les ressources du milieu, et l'habileté d'un personnel bien entraîné. Comme porte-étendard de la santé du groupe, il est le premier intéressé à adapter son programme aux changements qui s'imposent en vue de l'amélioration de la santé générale, tout en conservant les mesures effi-

caces déjà établies.

L'Association Américaine de Santé Publique définit cette science comme suit: - "C'est l'application des disciplines médicales, sociales, et autres connexes, à l'activité d'une communauté organisée, ayant pour but premier, la protection et l'amélioration de la santé des gens".

Tout en appuyant sur le besoin de maintenir les services de protection traditionnels de sanitation du milieu et de médecine préventive, l'officier de la Santé doit prêter une attention toute particulière aux problèmes de santé majeurs non encore résolus.

Ces problèmes ont été rédigés il y a quelques années comme voici:-

- 1) Les malades cardio-vasculaires.
- 2) Les malades mentaux.
- 3) Toutes les affections infirmantes et handicapantes.
- 4) Le Cancer.
- 5) Les maladies dentaires.
- 6) Le diabète.
- 7) L'alcoolisme.

De plus, on a suggéré que les meilleurs moyens de résoudre ces problèmes sont:- 1) La prévention des incidences et des progrès de ces maladies, mentales aussi bien que physiques. 2) Dépistage précoce des cas. 3) Le traitement au début. 4) Réhabilitation physique, mentale, économique, sociale. 5) Recherche. 6) Entraînement du personnel.

LA SANTE DU MILIEU

La santé du milieu est étagée sur quatre secteurs sanitaires de base.

L'EAU - LES ALIMENTS - L'AIR  
LES HABITATIONS

F.M. Stead dit justement:-  
"Le critère traditionnel du concept de l'hygiène publique, c'est à dire, les risques de la maladie et de l'empoisonnement doit continuer d'être un objectif de base, mais il faut élargir les trois cadres de ces vues si, l'on veut que l'hygiène publique se tienne au niveau des besoins de l'heure".

Et il continue sur le sujet du travail à faire:-

1) LA SANITATION DE L'EAU.

Comprend, la considération de la quantité, de la qualité, de l'aspect sécurité de l'eau, en regard des plans de développement, de transport, de remisage, de traitement de l'eau, de sa distribution, de sa conservation, de la récupération et du second usage de l'eau usée.

Mais la surveillance de l'organisation d'hygiène publique va plus loin que le simple usage de l'aqueduc dans une ville ou dans une industrie, le laisse paraître. Elle s'étend à l'emploi des eaux (fraîches et salées) pour la récréation et l'irrigation, et à l'usage de l'eau dans la préparation des aliments. Elle inclut des conditions qui favorisent les maringouins, la pollution de l'eau et à ses dangers pour le travailleur et le peuple en général.

2) LA SANITATION DES ALIMENTS

Elle comprend toute la série d'événements à portée de la production, de la nourriture sur la ferme ou à la mer, son traite-

ment, sa distribution, son stockage, sa vente sur le marché jusqu'à la préparation actuelle des repas, et la disposition des déchets. Cela inclut l'effet de la chaleur, l'irradiation, le refroidissement et toute autre méthode de traitement; la contamination, par les saletés, les micro-organismes, les insectes et les rongeurs; l'addition de produits chimiques, la radio-activité à tous ses degrés, soit comme stérilisant ou comme contaminant voir aux effets de toutes les structures; la salubrité, la valeur nutritive, la consistance, le goût de ces aliments ou de ces breuvages.

3) LA SANITATION DE L'AIR

Elle s'occupe de la qualité physique chimique, biologique de l'air comme ressource naturelle de vie. Dans ce cas on considère les propriétés physiques de l'air, sa température, son degré d'humidité, le mouvement qui règle la chaleur du corps humain, et ces autres propriétés de l'air qui causent la maladie et la mort; qui affectent la respiration, qui produisent des odeurs nuisibles, qui irritent les muqueuses. On recherche les sources des poussières, des fumées, des aérosols, des vapeurs gazeuses, du miste aussi bien que la contamination massive de l'air. La transparence de l'air est importante. Sa teneur en substances radioactives l'est aussi. Il faut surveiller l'air à la maison, au travail, dans les voyages, durant les loisirs. L'air des espaces clos, aussi bien que l'air de l'extérieur, dans les villes et dans les campagnes.

(Suite la semaine prochaine)...

VOTEZ, C'EST  
UN DEVOIR :

MOI, JE NE VOTE PAS  
C'EST LA LOI

La semaine dernière, je promettais à nos lecteurs de révéler le nom du candidat pour qui je voterais.

Au risque d'en accabler quelques uns, je dois avouer candidement que je ne voterai pas...

Je ne voterai pas car l'on m'a informé lors de l'ouverture du bureau de révision chez Me Charron, qu'il n'aurait fallu être résident de Buckingham depuis le 7 février alors que je le suis depuis le 3 mars seulement.

C'est une loi électorale stupide mais ce n'est pas moi qui l'ai établie. Je dois me contenter de vous encourager à vous servir du droit que vous avez de choisir l'un des quatre candidats présentement sur les rangs pour notre comté.

Votez pour vous même et selon votre choix, c'est un devoir, gagnant ou perdant, vous aurez accompli démocratiquement un droit que bien des pays n'ont pas aujourd'hui.

R. d'Anjou.

# Le Bulletin de BUCKINGHAM

C. P. 1390

Tél.: Yu. 6-5082

585 rue James

Hebdomadaire du comté de Papineau, publié et imprimé à Buckingham.

Rédacteur : René D'Anjou

Abonnement :

Canada :

1 an .....\$2.00

Hors du Canada :

1 an .....\$3.00

Le numéro : .10¢

Journal dévoué aux intérêts de :

Masson, Thurso, Angers, Perkins,

Glen-Almond, N.-D.-de-la-Salette,

Val-des-Bois, N.-D.-du-Laus,

et Poltimore,

Le Ministère des Postes à Ottawa a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de 2ième classe de la présente publication.

## Vu entendu note



L'hon. Gaspard Fauteux

Monsieur Gaspard Fauteux, ancien lieutenant-gouverneur du Québec et frère du juge Général Fauteux, de la Cour Suprême du Canada, est décédé la semaine dernière à l'âge de 65 ans.

Né à St-Hyacinthe, il était dentiste de sa profession. En 1923 il épousa Marguerite Barre. Ils eurent quatre enfants: Roger, Paul, Marie et Gaspard, fils.

M. Fauteux, qui était libéral, entra à la Chambre des communes par suite d'élections partielles tenues en 1942 dans le comté de Ste-Marie, à Montréal. Il fut réélu en 1945 et nommé président de la Chambre, poste qu'il occupa jusqu'à ce que le parlement soit dissous en 1949. L'année suivante, il fut nommé lieutenant-gouverneur du Québec et le demeura jusqu'au 14 février 1958.

Il était président et directeur de plusieurs compagnies.

### Wolfe se promène



La semaine dernière, à Québec, plus précisément sur les Plaines d'Abraham, le glorieux Wolfe s'est vu obligé d'entreprendre (contre son gré) un voyage de 30 pieds en quittant son perchoire de 25 pieds de haut.

On croit savoir que trois hommes et deux femmes ont contribué à la promenade forcée du général Wolfe.

La gendarmerie fédérale enquête.

### CHAMPLAIN PERD SON GUIDE



Si Wolfe entreprend des rendonnés nocturnes, de son côté, Samuel de Champlain perd son guide algonquin. Des gens de la région d'Ottawa-Hull ont décidé de venger le voyage de Wolfe à Québec en enlevant le guide algonquin qui se trouvait à la base du monument de Champlain.

### Contre les armes nucléaires



L'hon. René Lévesque, ministre des Ressources Naturelles, s'est opposé à l'entreposage d'armes nucléaires au Canada.

Le Premier Ministre Lesage a déclaré de son côté que les membres de son cabinet étaient libres d'exprimer leurs opinions personnelles.



du bas St-Laurent

### Indications routières unilingues

Le maire a aussi fait part aux membres de la Jeune Chambre que les indications de la voirie et toutes autres enseignes de la ville seront dorénavant en français seulement. Il a soutenu que, dans une ville presque totalement française, il est inutile d'avoir des indications bilingues.

Cette nouvelle a été publiée dans un hebdomadaire de Rimouski, ville qui compte environ 18,000 âmes dont les 99,5% sont de langue française.

## Les insolences d'un ex-député

M. Vincent Brassard, ancien député conservateur fédéral de Chicoutimi, vient de publier un livre intitulé LES INSOLENCES D'UN EX-DEPUTE.

Lors de son séjour à la Chambre de Communes, de 1958 à 1962, M. Brassard a capté, à maintes reprises, l'attention du grand public par ses sorties contre certains journalistes de Montréal et surtout contre les commentateurs de Radio-Canada.

Dans son volume, M. Brassard reprend ces accusations en les accentuant car il tient journalistes et commentateurs responsables de la situation politique actuelle.

Au long de plusieurs chapitres, l'ex-député relate par le détail les occupations journalières des représentants du peuple et nous livre en partie les secrets que renferme la correspondance d'un député.

M. Brassard nous révèle aussi les difficultés dans lesquelles un nouveau député doit se débattre pour faire valoir le moindre de ses opinions ainsi que les réclamations de ses électeurs. Il divulgue aussi les mesures auxquelles les grands partis ont recours pour effectuer des enterrements de première classe aux résolutions trop entreprenantes de députés avides d'aider leurs électeurs.

A la lecture des INSOLENCES D'UN EX-DEPUTE, on s'aperçoit rapidement que cette fonction n'a rien de très reposant et que pour beaucoup de députés, il n'existe pas de semaine de cinq jours et encore moins de 40 heures.

LES INSOLENCES D'UN EX-DEPUTE est présentement en vente à travers toute la province, chez tous les marchands de journaux, au prix d'un dollar l'exemplaire.

### De Gaulle verrait dans le Cardinal Léger le futur Pape



LONDRES - Dans sa chronique parisienne, Sam White, collaborateur de l'Evening Standard, de Londres, écrit que le président de Gaulle appuierait volontiers le cardinal Paul-Emile Léger, archevêque de Montréal, comme successeur du Pape Jean XXXIII.

C'est au cours d'un récent conseil des ministres, que le chef d'Etat français aurait dévoilé son opinion à ce sujet. Selon le président de Gaulle, le cardinal Léger est le plus digne candidat à la direction spirituelle de l'Eglise catholique.

### SAVIEZ-VOUS QUE...

Saviez-vous que monsieur Lionel Morissette, agent d'assurance bien connu à Buckingham, était parent avec M. Marcel Clément, candidat du Crédit-Social dans le comté de Hull?

C'est du moins ce que nous a affirmé M. Clément, candidat créditiste pour notre comté.



bonicalzi construction LIMITEE

808 RUE PRINCIPALE - BUCKINGHAM, QUE. - TEL. YU 6-5644

## N.-D.-DE-LA-SALETTE Résultats scolaires

### 1<sup>re</sup> Année

Angèle Quevillon  
Line Bouladier en 1<sup>ère</sup> place,  
Sylvaine Blanchard  
Michel Vachon  
Mario Lalonde

### 2<sup>e</sup> Année

Nicole Strave  
Line Quevillon  
Marc Blanchard  
Christine Mageau ex-aequo en  
5<sup>e</sup> place,  
Line Charette  
Robert Lajoie

### 3<sup>e</sup> Année

Claude Mageau  
Robert St-Amour  
Pierre David  
Denis Quevillon  
Diane Durocher

### 4<sup>e</sup> Année

Serge Durocher  
Michel Quevillon  
Pauline St-Amour  
Michel Boileau  
Luc Bouladier

### 5<sup>e</sup> Année

Su-anne Durocher  
Francine Charron  
Robert Quevillon  
Carmen Malette  
Benoit Mageau

### 6<sup>e</sup> Année

Monique David  
Angèle St-Amour  
Francine Mercier  
Maurice Charette  
Diane Larocque

### 7<sup>e</sup> Année

Hélène Bisson  
Nicole Matte  
Marcel Quevillon  
Rolande Fleurant  
Jocelyne Chartrand

### 8<sup>e</sup> Année

Marquise Quevillon  
Jean-Claude Mercier  
Hélène Boucher  
Raymonde Mercier  
Pauline Bouladier

(Suite à la page 10)

## GAGNANT DU \$100.



(De gauche à droite) Monsieur Paul Gervais, l'heureux gagnant du tirage de \$100. du Club Richelieu-Buckingham, M. Claude Gosselin, président du Club et Monsieur Léo Trudel, trésorier du club.

(Photo Bastien)

Le sixième souper régulier du club Richelieu-Buckingham Inc. a eu lieu jeudi le 28 mars, sous la présidence du R/Claude Gosselin.

M. G. A. Racette, gérant de district de la Cte Parke-Davis, était le conférencier invité. Il a traité de marque de commerce et du coût des médicaments dans une causerie intitulée "Que renferme un nom?". M. Racette a expliqué aux membres du club Richelieu que tout manufacturier responsable engageait en entier sa réputation dans le nom d'affaire ou la marque de commerce qu'il donnait à son produit pharmaceutique. Aussi, tout manufacturier responsable surveille constamment la qualité de son produit en lui faisant subir de rigoureuses analyses ou tests de contrôle.

Les membres du club ont hautement apprécié cette causerie

qui fut suivie d'un forum.

R/Claude Haspect a fait la présentation du conférencier, et R/Loren-o Potvin l'a remercié.

A la fin du souper on procéda au tirage mensuel de mars, et M. Paul Gervais, de Thurso, fut l'heureux gagnant du \$100. Le billet avait été vendu par R/Philippe Desjardins.

La prochaine rencontre du club aura lieu jeudi le 11 avril, et la causerie traitera du cinquantenaire du quotidien Le Droit.

## Elle gagne le \$100.00



Mme ANDRE BLANCHETTE, 545 rue Notre-Dame à Gatineau est la gagnante du tirage organisé par le Choeur Mixte pour le mois de mars. Les profits de ce tirage mensuel du Choeur permettront l'achat de nouvelles copies de chant.

Photo Demers.

## CARTES PROFESSIONNELLES

Me Pierre Joanisse  
AVOCAT

YU. 6-5826  
146, MacLaren

BUCKINGHAM

J.M. BERTRAND  
COMPTABLE AGRÉE

YU. 6-2394  
106-1, MacLaren Est

BUCKINGHAM

François Beauparlant  
NOTAIRE - NOTARY

YU. 6-5704  
111, St-Joseph

BUCKINGHAM

Me ROGER MUNN  
NOTAIRE

YU. 6-2524  
130 MacLaren Est

BUCKINGHAM

## AGENCE HYPOTÉCAIRE Enrg.

1<sup>ère</sup> et 2<sup>e</sup> HYPOTHEQUE - Termes 5 & 10 ans

Aucun dépôt requis --- Aucun frais d'enquête

VERIFIEZ NOS TAUX

HUBERT DE COTRET

YU 6-3229 - R.R. 1 - Angers

(Après 6 hrs. P.M.)

VILLE DE BUCKINGHAM DEPARTEMENT DE POLICE

## Avis

AVIS PUBLIC est par les présentes donné que les licences de chiens sont à vendre à l'hôtel de ville.

Il est strictement défendu de laisser errer les chiens dans les rues et places publiques de la Ville, qu'ils aient ou non une plaque d'identification.

Aucun chien ne sera toléré dans les rues ou places publiques de la Ville, à moins qu'il soit constamment sous le contrôle de son propriétaire ou gardien ou autre personne responsable et capable d'en prendre soin.

Les chiens ramassés après la date de cet avis seront conduits à l'hôtel de ville et les propriétaires seront passibles d'une amende.

Les licences de bicyclettes sont également en vente.

Il est strictement défendu de voyager deux sur le même bicyclette; de circuler sur un trottoir; d'aller à une vitesse exagérée.

Les licences de bicyclettes seront en vente jusqu'au 15 mai 1963. Après cette date, les bicyclettes trouvées sans licence seront ramassées et les propriétaires seront passibles d'amende.

Le conducteur de bicyclette devra porter une lampe rouge à l'avant et un réflecteur ou une lampe rouge à l'arrière de son véhicule.

De plus, il est strictement défendu de brûler les mauvaises herbes dans les cours.

Ce 27 mars 1963

ALBERT DIDIER,  
Chef de Police.

## COUPON D'ABONNEMENT

LE BULLETIN DE BUCKINGHAM  
C.P. 1390 Tel.: Yu. 6-5082  
Buckingham, Que.

Le .....196....

Messieurs,

Ci-inclus vous trouverez la somme de \$..... pour .....an(s) d'abonnement au journal "LE BULLETIN DE BUCKINGHAM".

Veuillez l'envoyer à l'adresse suivante .....

Abonnement: \$2.00 pour un an.

## Transport RAPIDE

MONTREAL - ST-EUSTACHE - LACHUTE - BROWNSBURG  
PAPINEAUVILLE - BUCKINGHAM - GATINEAU - STE-  
THERESE - ST-JEROME - ST-AGATHE - HAWKESBURY,  
Ont. - Et tous les points intermédiaires.



MONTREAL  
WE. 2-4173

LACHUTE  
LO. 2-2434  
UN. 6-6219

BUCKINGHAM  
YU. 6-2300  
CE. 3-7913

## Express Ltd.

ST-JEROME  
GE. 8-1243

**PAROISSE SAINT-GRÉGOIRE-DE-NAZIANZE. BUCKINGHAM**  
offices de la semaine

LUNDI 8 AVRIL

6, 15 en hon. St-Joseph, M. et Mme Alphonse Leblanc  
7, 00 feu Dame Albert Goulet Employés, D. St-Amour & Fils  
7, 30 feu Dame Lucien Champagne, M. Roland Chalut  
4, 00 feu Jean-Paul Chauret, M. et Mme Raymond Grandmaison et M. et Mme Roland-Didier  
5, 15 Messe-basse.

MARDI 9 AVRIL

6, 15 feu Félix Laurin, Mlle Aurore et M. Réal Laurin  
7, 00 feu Donat Ross, M. et Mme Auguste Raby  
7, 30 feu Hervé Latour, M. et Mme Honoré Gendron  
4, 00 feu Dame Eugène Bergeron, Mme Harry Tessier  
5, 15 Messe-basse

MERCREDI 10 AVRIL

6, 15 feu Dame Frank Lalonde, M. et Mme Ambroise Demers  
7, 00 feu Delphis Bourassa, M. et Mme Delphis Laviolette  
7, 30 feu Dame Isidore Lavergne, M. Hector Lavergne  
4, 00 feu Arthur Clouthier, son Epouse  
5, 15 Messe-basse

JEUDI-SAINT LE 11

Confessions: 3 à 4 et de 7 à 8 hres P.M.  
4, 00 Messe-basse et Communion  
5, 00 Messe-basse et Communion  
8, 00 MESSE VESPERALE  
9, 00 à 12, 00; ADORATION DU SAINT-SACREMENT

VENDREDI-SAINT 12

Confessions: de 2 à 3 hres  
3, 00 OFFICE SOLENNEL  
7, 00 Chemin de la Croix  
8, 00 Chemin de la Croix

SAMEDI-SAINT 13

Confessions: 3 à 5 et de 7, 30 à 9, 30 hres P.M.  
10, 00 VEILLÉE PASCALE  
12, 00 MESSE SOLENNELLE



**VINCENT BRUNET**  
DIRECTEUR DE FUNERAILLES  
AMBULANCE

TEL.: YU. 6-3426

115, MACLAREN  
BUCKINGHAM, P.O.

**CINEMA**

Tous les adeptes du cinéma qui ont assisté à la projection du film "Les deux gamines", ont été enchantés de leur soirée et à la demande générale, un autre film sera présenté vendred-

di soir et dimanche soir prochain. Il s'agit du "Capitaine courageux".

L'Association missionnaire désire remercier tous ceux qui les ont encouragés de leur présence. Plusieurs personnes de l'extérieur se joignent à nos paroissiens. Nous leurs souhaitons la plus cordiale bienvenue.

**DECES DE**

**Mlle LOUISA**

**MONGEON**

MONGEON- Mlle Louisa Mongeon, d'Angers, est décédée, après une courte maladie, dans un hôpital, le lundi 1er avril, à l'âge de 75 ans et 8 mois. Elle était la fille de feu M. et Mme Calixte Mongeon. Elle laisse deux frères: Thomas et Josephat, d'Angers; et une sœur, Mme Anna Charette, Ste-Rose-de-Lima. La dépouille mortelle est exposée aux salons Cadieux, 322 Principale, Buckingham; départ à 9 h. 30 le jeudi 4 avril service à 10 h. en l'église de l'Ange Gardien d'Angers, Inhumation au cimetière paroissial.

**DECES DE**

**M. BARNET**

**SCULLION**

M. Barnet Scullion, du 171 rue John, Buckingham, est décédé subitement le 28 mars à l'âge de 41 ans et neuf mois. Il était l'époux de Rosilda Marcogliese. Outre son épouse, il laisse son père et sa mère, M. et Mme Isaac Scullion (Myrtle Lonsdale) de Buckingham, et un frère, Orby, d'Edmonton, Alberta; la dépouille mortelle fut exposée aux salons Cadieux, 322 rue Principale, le service fut chanté à 2,30 heures en l'église St-Stephens, inhumation au cimetière paroissial.

**L'HOROSCOPE**



du 4 au 10 AVRIL 1963.

LE BELIER, 21 mars au 19 avril- Les beaux jours du printemps, vous apporteront un regain de santé, profitez-en. Sachez vous détendre et vous reposer afin de bien accomplir votre travail.

LE TAUREAU, 20 avril au 20 mai- Un projet tout nouveau vous rendra très heureux en se réalisant avec succès, continuez de persévérer et vous n'en retirerez que des joies.

LES GEMEAUX, 21 mai au 20 juin- Votre tenacité et votre courage devant les mauvais coups du sort, vous apportent l'admiration de votre entourage, ne laissez pas en vous laissant abattre.

LE CANCER, 21 juin au 21 juillet- Des troubles financiers, vous contrarieront cette semaine, mais demeurez confiant en l'avenir, si vous savez être sérieux et raisonnable, tout ira bien.

LE LION, 22 juillet au 22 août- Un régime s'impose dans toute votre vie. Modérez vos sorties et mangez davantage, autrement de mauvaises surprises vous guettent.

LA VIERGE, 23 août au 22 septembre- Vous êtes actuellement sur une pente bien glissante, surveillez vos paroles et vos gestes, votre ruse sera bientôt découverte, si vous continuez ainsi.

LA BALANCE, 23 septembre au 22 octobre- Gros chagrin cette semaine. Soyez courageux et ne rendez pas votre entourage responsable de votre malheur. Avec le temps tout s'arrangera. Espérez.

LE SCORPION, 23 octobre au 21 novembre- Votre caractère difficile vous rend insupportable, soyez charitable et pratiquez la patience envers votre famille d'abord et vos amis ensuite.

LA SAGITTAIRE, 22 novembre au 21 décembre- Une nouvelle importante pour votre état financier vous parviendra cette semaine. Vous pourrez enfin exécuter des projets qui vous tenaient à cœur depuis longtemps.

LE CAPRICORNE, 22 décembre au 19 janvier- Des visiteurs sont annoncés cette semaine, la belle température et le soleil du printemps rendront encore plus grande la joie qu'ils vous causeront.

LE VERSEAU, 20 janvier au 18 février- Une personne qui vous est chère aura une grande déception avant bien longtemps, soyez là pour la soutenir et l'encourager, elle en aura bien besoin.

LES POISSONS, 19 février au 20 mars- Ne vous laissez pas envahir par cette fièvre printannière, bientôt tous vos tracasseries passeront et la vie vous sourira encore.

LE THE ANNUEL DES DAMES AUXILLIAIRES DE L'HOPITAL ST-MICHEL SERA SERVI JEUDI LE 2 MAI 1963 ET "PENNY SALE" SE TIEN DRA LES 15 ET 16 NOVEMBRE 1963. (2/5/63)

**OVERNITE EXPRESS LIMITED**

Tél.: Yu. 6 - 2012

Ligne intermédiaire entre: BUCKINGHAM ET OTTAWA - HULL - MONTREAL - TORONTO - HAMILTON - ST-JEROME - MANIWAKI - PEMBROKE - HAWKESBURY - SHAWVILLE

**CARON EST NOTRE HOMME**

**CARON SERA TOUJOURS LE DEFENSEUR**

**De la Démocratie  
Du Bilinguisme**

**De L'ouvrier  
Du Service civil**

**IL MERITE NOTRE SUPPORT**

**Pour UN GOUVERNEMENT STABLE**

( Annonce payée par le Comité Libéral d'Alexis Caron )

**...Le seul moyen VOTONS LIBERAL**



## ANNONCES CLASSEES

.50¢ l'insertion, maximum de 25 mots.  
Payable sur commande.

<b>A VENDRE</b>	Logement a louer: 2 chambres a coucher, chambre de bain complète; avec le courant 220. S'adresser a Yu. 6-2745 (4-11)
Maison a vendre : Tél.: Yu 6-5448	Logis 5 appartements . Tél. : Yu. 6-9008.
Si vous avez une balance usagée a vendre, s.v.p. communiquez avec : YU. 6-5132 (4)	Couturière pour dames et enfants Tél.: YU. 6-2013 (4-11)
Commerce, magasin robes et chapeaux pour dames; avec logis. 414 Principale - Yu. 6-3776.(j.a.c.)	Camp d'été neuf a vendre au lac Vert. Termes facilités, A Val-des-Bois. Tél. YUkon 6-5644 a Buckingham, C. P. 1269
Commerce de taxi avec char équipé de radio-téléphone, ou sans char. S'adresser à: RADIO-TAXI Yu.6-3765. Buckingham.	<b>A VENDRE OU A LOUER</b>
Monarch '59 septre. Entièrement automatique (Direction-freins-siège-transmission.) Parfaite condition. (\$1,725.00) Yu.6-2541. (j.a.c.)	Télévisions usagées. Excellente condition. \$3.00 par semaine, minimum \$5.00 Yu. 6-3294
Logement a louer a Masson; sous-sol moderne - 3 appts. - chauffés - éclairés - eau chaude. Yu. 6-5248 (4)	<b>ON DEMANDE</b>
Poêle combiné à l'huile et électricité comme neuf; aussi fournaise de plancher. Yu. 6-2316 (j.a.c.)	Bel offre d'emploi pour fille de ménage et cuisinière. Salaire élevé - Peu d'ouvrage. S'adresser à: Station B, Boîte 955, Ottawa Ont.
28 arpens de terre sur la rue Georges; maison, garage, grange, étable. 1025 rue Georges. (j.a.c.)	Servante pour maison privée, expérience nécessaire. S'adresser à 239 Notre-Dame Gatineau, MO. 3-6514
Télévision, \$50.00 Tél.; Yu 6-3176	Chambres et logement demandé
Télévisions usagées de marques Admiral, Sylvania, R.C.A. Victor 21" reconditionnées à neuf, à partir de \$59.00 LAVERGNE RADIO & T.V. SERVICE - 719 rue Principale, Buckingham - Tél.: Yu 6-3706 .TPWY 5026	Dans le but d'accueillir les membres de notre nouveau personnel de bureau qui demeureront à Buckingham, nous désirons connaître les appartements et maisons à vendre ou à louer dans la ville et les environs. S'il vous plaît, appelez: Département des relations publiques, Electric Reduction Co. of Canada, Buckingham YU 6 3366.
APPARTEMENT a louer: Chauffé, 5 1/2 pièces, propres; avec toutes les facilités, prélatris fournis, terrasse a l'arrière. Tél.: Yu 6-2444 ou 6-2354	<b>INSTITUTRICE DEMANDEE IMMEDIATEMENT:</b> Qualifiée pour enseigner 1ère a 6è année. Ecole Lamarche. Donner qualifications et références à : M. Domina Leroux, Commission Scolaire Ange-Gardien, Angers, Qué.
Couturière, raccommodage, reprise bords de robes, jupes et manteaux. Tél 145 Church - Tél. Yu.6-5397	<b>BON TERRITOIRE A LA DISPOSITION D'UN VENDEUR SERIEUX.</b> Avantages nombreux: Produits garantis, d'utilité courante, spéciaux intéressants, primes pour vendeurs et clients. Commission 45% rapporte facilement revenus \$2.50 l'heure. Seulement \$25.00 pour produits démonstrateurs, remboursé dans période de 30 jours d'essai si désiré. J.L.T.O., Dépt. 2, 5130 St-Hubert, Montréal
<b>A VENDRE ou A ECHANGER</b>	Perdu; Montre - bracelet entre rue Church et Principale. Récompense. Yu. 6-2153 (j.a.c.)
Maison 236 rue McPike, Landing. Tél.: Yu.6-5889. (28-4-11)	

## une APM à Masson

MASSON (DNC)- Une Association de parents et maîtres est en voie de formation à Masson. Lundi, M. Raymond Millette, directeur de l'APM de Buckingham, a prononcé une causerie sur ce sujet devant un groupe de personnes intéressées.

M. Millette a expliqué qu'au sein d'une APM, il n'y a pas de politique en matière d'éducation et que cette association n'est pas un tribunal pour juger la commission scolaire, les professeurs ou les parents. Il a insisté sur le fait que ces associations ne visent pas à nuire au travail des autres organismes, mais à améliorer les relations entre parents et maîtres et les commissions scolaires qui ont le même but: l'éducation et la formation de l'enfant pour en faire un bon citoyen.

Etalent présents à cette assemblée: M. Charles Prévost de Buckingham, la R.S. Paul-Edouard, directrice de l'école Auxiliatrice, et le R.F. Rodrigue Beauchamp, directeur de l'école St-Jean-de-Brébeuf, et M. Georges Diotte, qui agissait comme maître de cérémonies.

## BALLON- BALAI

L'Hôtel National a défait l'Hôtel Windsor mercredi dernier lors de la 5ième joute des finales de la ligue Industrielle de ballon-balai au compte de 1 à 0, grâce à un but de Raymond Boisvert. Lundi, l'Hôtel Windsor a triomphé de l'Hôtel National au compte de 1 à 0 grâce à un but de G. Stoke. La 7ième joute aura lieu mercredi prochain.

## IMMEUBLES DUSSAULT

HULL

### Agent a Buckingham COLETTE POTHIER

Yu. 6-3511 - 501 rue Principale

A vendre 675 rue Principale - Duplex \$10,500 - revenus \$110.00 par mois. Terrain paysagé 16,000 p.c. 80 pieds de façade - Electricité refaite à neuf - \$2,000.00 comptant. Solde, termes à discuter.

A vendre 890 rue David, cottage moderne - salon - cuisine - salle-à-manger - 3 chambres à coucher. Très beau terrain de 112' X 312' Tapis et tuiles recouvrent les planchers. Prix: \$16,500.00 Termes à discuter.

A vendre 154 rue Albert, cottage spacieux de 7 pièces, sur coin de rue. Terrain 118' X 60' Prix: \$14,000.00 Termes à discuter.

A vendre à Val-des-Bois, lot de 150' X 100' pour chalet; défriché et nivelé - prêt à construire. Aubaine! Puit déjà creusé-

## CECI ... CELA ... ET AUTRE CHOSE

Si les élections fédérales intéressent tout d'abord les Canadiens, il faut bien noter aussi que nos voisins américains, les pays d'outre-Atlantique, notamment ceux de l'Europe, ainsi que les peuples d'Afrique auront les yeux tournés vers nous le 8 avril prochain.

\*\*\*\*\*

Le réseau NBC a déjà pris ses dispositions pour transmettre à ses téléspectateurs les meilleurs moments de la soirée des élections fédérales. A cet effet, NBC postera deux caméras au studio 42 et prêtera à la Société radio-Canada certaines pièces d'équipement technique indispensables. Quant aux radios et télévisions étrangères telles que la RTF, la RTB, la BBC, les postes d'Australie, d'Afrique et d'ailleurs, ils seront informés soit par envois aériens des résultats des élections fédérales le soir même ou, au plus tard, le lendemain.

\*\*\*\*\*

Parlant d'élections, espérons qu'il ne faudra pas attendre les prochaines élections provinciales avant d'avoir quelques couches d'asphalte dans les rues de Buckingham.

\*\*\*\*\*

J'avertis solennellement, par les présentes, tous les 'beat-nicks' et tous les jeunes hommes délicats qu'il y a grave danger à porter des pantalons étroits et collants. La science vient de le démontrer.

Et non pas seulement la science mais - ce qui est plus important - M. John Taylor.

M. Taylor est l'éditeur de l'illustre magazine anglais 'Taylor and Cutter'. Il a dit à ce sujet: 'Le port de pantalons en tuyaux de poêle, comporte des dangers sérieux pour l'équilibre génétique et l'harmonie générale de l'organisme masculin'.

Le sympathique M. Taylor faisait allusion aux 'blue jeans' et autres accessoires vestimentaires pseudo-masculins du même acabit. Il a révélé que, pour en venir à se prononcer ainsi, il s'était appuyé sur des conclusions formulées par des savants suédois.

Les dits savants ont découvert que, par suite de la chaleur épidermique et de l'inconfort qu'entraîne leur usage, les pantalons trop étroits peuvent provoquer des effets génétiques beaucoup plus graves que ceux généralement attribués à la radioactivité de l'atmosphère.

\*\*\*\*\*

Nos plus sincères félicitations à M. Gilles Gauthier pour les deux trophées qu'il s'est mérités.

\*\*\*\*\*

Avez-vous vu l'espece d'arc qui traverse la route 35 à la sortie de la ville? Qu'est-ce que c'est? Mon Dieu, qui nous délivrera de cette carcasse là!

\*\*\*\*\*

Le village de Masson a consommé 6,911,900 gallons d'eau au cours du mois de février et devra payer la somme de \$732.66. Au mois de janvier, le village avait consommé pour au delà de 8 millions de gallons.

\*\*\*\*\*

## L'orchestre de Grand Renom



ven. sam. et dim.

## Hotel Union Thurso

CONCOURS DE LIMBO ET DE TWIST  
TOUS LES VENDREDIS SOIRS



Service de Radio - TV - Stéréo.

PAUL MOUSSEAU YU. 6-3294 MASSON



PHARMACIE

PRINCIPALE

P. Renaud, L. Ph., Prop.

PRESCRIPTIONS

"Votre pharmacie de famille"

LIVRAISON GRATUITE

a Buckingham et Masson  
Tél.: 6-3251

475, Rue Principale

Anciennement Pharmacie Provost  
Buckingham, Qué.

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC. est par le présent donné que les TERRES et HÉRITAGES sous-mentionnés ont été saisis et seront vendus aux temps et lieux respectifs, tels que mentionnés plus bas.

HULL

Canada — Province de Québec  
District de Hull

Cour Supérieure, { DR. PETER N. MAC-  
No 1018. LACHLAN, médecin,  
domicilié à Buckingham, dis-  
trict de Hull, et ayant payé toutes ses cotisations  
au Collège des Médecins de la Province de  
Québec, demandeur, vs RÉAL LATOUR, des  
mêmes lieux, défendeur.

« Un terrain faisant partie de la moitié est  
du lot numéro dix (Plie. 1/2 est 10), du sixième  
rang (rg. 6) au cadastre officiel du canton de  
Buckingham, comté de Papineau, mesurant deux  
cent huit pieds (208') de largeur sur une profon-  
deur de deux cent cinquante pieds (250'), mesure  
anglaise, plus ou moins, et borné comme suit:  
en front ou au sud par le chemin de la sixième  
concession; en arrière ou au nord par partie dudit  
lot restant la propriété de la venderesse; d'un  
côté ou à l'ouest par partie dudit lot appartenant  
à Joseph Martin ou représentants; et de l'autre  
côté ou à l'est par partie dudit lot appartenant à  
Paul Gauthier et al. ou représentants.

« Sous réserve en faveur de Dame Dorothy  
Hill ou représentants, en faveur de la partie  
dudit lot restant sa propriété, d'une servitude  
ou droit de passage perpétuel, à pied ou en  
voiture, sur une bande de terrain faisant partie  
de l'immeuble présentement vendu mesurant  
dix (10') pieds de largeur à compter de la limite  
ouest d'icelui, sur une profondeur de deux cent  
cinquante pieds (250') à compter du chemin de  
la sixième (6ième) concession, pour communiquer  
dudit chemin à la partie dudit lot dix restant sa  
propriété. Tel passage pourra être utilisé tant  
par l'acquéreur que par la venderesse (Mme  
Dorothy Hill), et tant pour le bénéfice de leur  
immeuble respectif, tel que décrit à la vente  
80046; » avec bâtisses y érigées.

Pour être vendu à la porte de l'église St.  
Grégoire de Naziance, en la Ville de Buckingham,  
le DIX-NEUVIÈME jour d'AVRIL 1963, à  
TROIS heures de l'après-midi.

Le Shérif,

Bureau du Shérif,  
ce 6 mars 1963.

R. ST-PIERRE.  
2330-11-2-o

AVIS PUBLIC. est par le présent donné que  
les TERRES et HÉRITAGES sous-mentionnés  
ont été saisis et seront vendus aux temps et lieux  
respectifs, tels que mentionnés plus bas.

HULL

Canada — Province de Québec  
District de Hull

Cour Supérieure, { JOS. ROOKE, papetier, 434  
No 3401. rue Principale, Gatineau,  
P.Q., demandeur, vs MIKE  
LAFRAMBOISE, de Buckingham, P.Q., défen-  
deur.

Un immeuble de forme irrégulière connu com-  
me le lot numéro quatre cent quarante-six de  
subdivision numéro cinq cent trente-trois (533-  
446) borné au nord par les lots 533-156, 533-157,  
533-158, 533-159, 453-333 et 454-334, au sud-est  
par le lot 533-448, au sud par le lot 533-445, et  
à l'ouest par la rue Main, au cadastre officiel re-  
visé de la Ville de Buckingham. Avec dépen-  
dances et circonstances.

Pour être vendu à la porte de l'église St.  
Grégoire de Naziance à Buckingham, le SEI-  
ZIÈME jour d'AVRIL, 1963, à QUATRE heures  
de l'après-midi.

Le Shérif,

Bureau du Shérif,  
11 mars 1963.

R. ST-PIERRE.  
2349-11-2-o

CHEFS DE PARTIS



CAQUETTE & THOMPSON (C.S.)



LESTER B. PEARSON (Lib.)



TOMMY DOUGLAS (N.P.D.)



J. DIEFENBAKER (P.C.)

CANDIDATS



Monsieur Marcel Clément, est  
pour le Crédit-Social.



Monsieur Alexis Caron, pour  
le Parti Libéral.



M. Claude Morissette, pour  
le Nouveau-Parti Démocratique  
(N. P. D.)



Monsieur Jules Barrière, pour  
le parti Progressif-Conservateur.

A  
RADIO-CANADA

Le lundi 8 avril prochain, dès  
les premières heures de la jour-  
née jusque tard dans la nuit, le  
vaste studio 42 de Radio-Can-  
ada à Montréal sera la scène du  
plus formidable "suspense" de  
l'année 1963.

Ce studio de télévision de la  
Société, le plus moderne et le  
mieux équipé techniquement,  
deviendra, ce jour-là, "le bu-  
reau du réseau français". Dans  
le crépitemment incessant des té-  
léscripteurs et le défilé ininter-  
rompu des images projetées ins-  
tamment d'un bout du pays  
à l'autre, une centaine d'inter-  
prètes au rôle bien défini pré-  
senteront aux téléspectateurs du  
réseau français le spectacle le  
plus typiquement télévision qui  
se puisse monter en studio. Les  
Elections fédérales, selon la  
tournure que prendra leur dé-  
nouement, seront pour les uns  
tragédie, pour les autres comé-  
die. Pour les uns et les autres  
cette longue émission, qui dé-  
bute à l'heure du Téléjournal  
et se termine au moment où  
d'ordinaire on fait tourner l'hym-  
ne national, tiendra à la fois du  
bulletin de nouvelles, du grand  
reportage en direct, du specta-  
cle dramatique, voir du gala.

Les animateurs de la soirée

Comme lors des élections du  
Québec de novembre 1962, on  
retrouvera à la tribune des ani-  
mateurs, le 8 avril prochain,  
les grandes figures du reportage  
politique au Canada français.

Lucien Côté sera le reporter  
national de la soirée.

André Laurendeau sera l'ana-  
lyste-commentateur.

Roméo Leblanc sera le repor-  
ter officiel des provinces mari-  
times.

François Morissette sera le repor-  
ter de la ville de Québec.

Jean Grandlandau sera le repor-  
ter pour l'Ontario.

Jacques Ouvrard sera le repor-  
ter des provinces de l'Ouest.

Jean-Paul Nolet sera l'annon-  
ceur national.

AUBAINE

\$300.00

ANNEXE A DEMOLIR

Comprenant 3 chambres à cou-  
cher, chambre de bain complè-  
te (Excellent pour construire  
camp d'été) Pour de plus am-  
ples renseignements a : BONI-

CALZI CONSTRUCTION L TEE

Tél.: YU. 6-5644

## Les affaires municipales.

Le Conseil de Ville de Buckingham, a reçu une lettre du gouvernement du Québec disant que ce dernier prenait en considération la demande de la ville d'abolir la régie des loyers.

Le Conseil a accepté de remettre au club junior, les Castors de Buckingham, une somme de \$63,98, représentant la part de la ville de la recette du 17 février dernier.

Le Conseil municipal a accepté sans discussion, sur une proposition du conseiller Mongeon, appuyé par M. Pearson, d'acheter une machine à contrôler la vitesse pour un montant de \$425.

On a aussi décidé d'acheter un contrôle manuel pour les feux de circulation à l'intersection des rues Principales et MacLaren.

Une demande de Mme Oscar et Donat Daniel, pour vendre une ruelle à la ville pour la somme de \$1, en plus de la responsabilité de la ville de leur don-

ner une nouvelle ligne d'eau, a été remise à l'ingénieur pour étude. Ce dernier devra faire rapport le plus tôt possible.

On a adopté le nouveau règlement 184NS amendant le règlement no 141 des tarifs de l'eau en ajoutant le nom de l'école Our Lady of Victory pour laquelle la corporation scolaire paiera une somme annuelle de \$108. C'est le seul changement.

Le Conseiller Aimé Nadon a été nommé maire suppléant pour les trois prochains mois.

La Ville adoptera l'heure avancée à compter du 28 avril jusqu'au 28 octobre, comme toutes les municipalités de la région.

Le maire et l'ingénieur vont faire enquête sur le ruisseau situé entre les rues MacLaren-Ouest et Bridge, dans le quartier ouest de la ville. Ce ruisseau cause de nombreux ennuis aux propriétaires riverains. Cette question a été soulevée par l'échevin MacMillan.

## STE-ROSE

M. et Mme Théodore Thauvette sont heureux d'annoncer la naissance de leur fils baptisé sous les prénoms de Joseph, Sylvio, Marcel, Denis, né le 24 mars, parrain, Réal Dupuis, marraine Pauline Dupuis.

M. et Mme René Madore (Agathe Potvin), sont heureux d'annoncer la naissance de leur fils, né le 18 mars, à l'hôpital Notre-Dame de Gatineau. Baptisé sous les prénoms de Joseph, Albert, Charles, parrain et marraine, M. et Mme Aimé Desjardins. La maman a porté son enfant au baptême.

M. et Mme Jean-Paul Strasbourg (Rolande Larocque) font part à leurs parents et amis de la naissance de leur fille, Marie, Jeannine, Johanne, née le 18 mars. Parrain et marraine, M. et Mme Roland Strasbourg.

M. et Mme Lucien Quevillon (Imelda Ladouceur) font part à leurs parents et amis de la naissance de leur fils, né le 20 mars baptisé sous les prénoms de Joseph, Sylvain, Paul. Parrain et marraine, M. et Mme Fernand Arvisais. Porteuse Mme Lucien Quevillon, mère de l'enfant.

## QUILLES

Lors du tournoi de 5 quilles organisé par Maurice Laflamme dimanche dernier à la suite des finales les noms suivants ont été déclarés gagnants catégorie "A". M. Paul Blais avec 1070 pour toutes catégorie "B", Gérald Laurin avec 984 et Mlle Aline Séguin pour femmes avec, 985.

Mme Cécile Lafrance a réussi le plus haut simple soit 339.

### Quilles

Corps mécanique	
M. Laflamme	154
P. P. Séguin	152
R. Boisvert	151
R. Chartrand	148
L. Charron	143
C. Lacelle H.S.	200
P. P. Séguin H.T.	476

### Castor junior

J. Bertrand	137
R. Rochon	137
H. Daoust	134
G. Lanthier	133
P. Boisvert	133
H.S: R. Rochon	186
H.T: R. Rochon	492

### Gaîtée

H. Ruggles	123
G. Charlebois	115
J. Laflamme	112
G. Lahale	111
G. Patry	110
H.S: K. Gagnon	149
H.T: R. Martin	378

### Industrielle

R. Chartrand	149
M. Laflamme	148
R. Boisvert	146
L. Gosselin	142
H. Daoust	139

(Suite à la page 12)



## PROVINCE DE QUEBEC Commission du Service Civil STENOGRAPHERS

Postes à Montebello et Buckingham

Traitement initial de \$2,200. ou \$2,500. selon la compétence

QUALITÉS REQUISES: Certificat de 10<sup>ième</sup> année, quelques années d'expérience à titre de sténographe, connaissance générale des méthodes et procédures de bureau, et qualités personnelles appropriées et réussir l'examen requis par la Commission du Service Civil.

Prière de s'adresser à la Commission du Service Civil, 1,454 de la Montagne, Bureau 203, Montréal, pour obtenir la formule d'inscription requise et la retourner au plus tard le 15 avril 1963.

CONCOURS NO 63-420

## Moore's REGAL

# Wall Satin

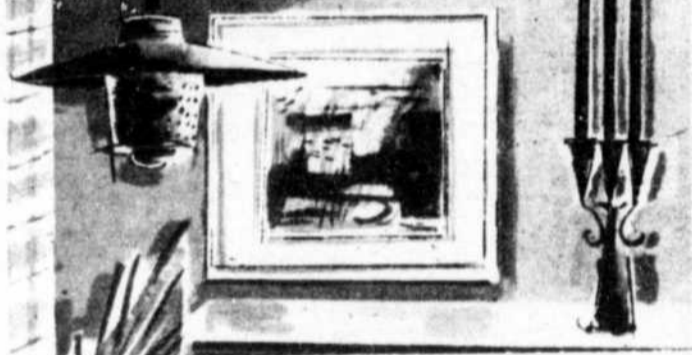
LATEX INTERIOR FLAT

and

# Satin Impervo

Enamel

COORDINATED COLORS



PEINTRES DISPONIBLES DANS LE MOMENT:

Roméo Allen : Yu. 6-2310

Roland Charlebois : Yu. 6-3470

Léon Gauthier : Yu. 6-5293

## FERRONNERIE CENTRALE

Tél: Yu. 6-2800

BUCKINGHAM

## VOTRE CANDIDAT CONSERVATEUR

DANS LE COMTE DE HULL



## Me Jules BARRIERE

Un vote pour Me Jules Barrière est un  
vote pour un gouvernement stable

Jules BARRIERE



## ARGENT A PRETER

PREMIERES ET DEUXIEMES HYPOTHEQUES

\$1,600.00 A \$100,000.00

Nous procurons l'argent nécessaire pour  
ACHETER - BATIR OU AMELIORER  
votre propriété ou commerce et pour consolider vos dettes.

Nous sommes fiers de pouvoir vous obtenir des prêts de  
MUNICIPAL MORTGAGE CORP. LTD. ET  
SPIRO MORTGAGE CORP. LTD.

REFERENCES

Des clients satisfaits dans toutes les villes ou régions  
de la province de Québec.

Ecrivez ou téléphonez.

Il nous fera plaisir de vous rencontrer sans aucune obligation

Service rapide et confidentiel.

Prêts protégés par une assurance - vie.

Lucien Lacroix Yu. 5-2020 Thurso, Qué.

**GENEREUX  
DONATEURS  
AUX  
CORPS  
DE CLAIRONS**

**COURRIER DE MONIKA**



Dernièrement, une semaine avant notre concours du Corps de Clairons à Hull, nous recevions une lettre personnelle de l'Honorable Roméo Lorrain, qui venait d'apprendre par la voix des journaux, notre participation à ce concours. En nous transmettant ses meilleurs voeux de réussite, il y joignait un don de 10 dollars. Nous le prions d'accepter nos plus sincères remerciements pour son geste délicat.

La semaine dernière, une autre personnalité de la ville, Me Pierre Joanisse, avocat, crut bon lui aussi de faire sa part pour aider à la bonne marche des cadets et nous fit parvenir un chèque de 25 dollars. Cela fait plaisir de constater que les gens sont en arrière pour appuyer ce mouvement de jeunes qui veulent ajouter à leur formation. Merci Maître Pierre.

Enfin, lundi dernier, spontanément et sans sollicitation aucune, un des plus vieux citoyens de la ville, M. Moïse Gauthier, fit venir à son bureau de la boucherie, le frère en charge du corps de clairons, et, après une conversation des plus aimables rappelant les anciens souvenirs de la ville, voulut participer lui aussi à ce concours de générosité qui se propage dans la ville. Il offrit, en même temps que ses voeux de succès, une somme de 60 dollars pour le mouvement des Clairons. Nous tenons à remercier encore une fois M. Moïse Gauthier de ce don substantiel et nous espérons que cette généreuse et enthousiaste offrande sera imitée par d'autres gens, assez fortunés de la ville et des environs qui liront ces lignes. Nous les prions de laisser parler leur coeur, de délier un peu les cordons de leur bourse. Nous savons qu'ils sont sollicités de bien des côtés. Mais le mouvement des Clairons et Tambours du Collège est un mouvement de jeunes qui veulent parfaire une partie bien négligée de leur formation: la musique, et la belle musique même moderne. C'est donc pour nous, pour notre jeunesse, Je crois qu'on devrait s'y intéresser un peu plus.

Q.- Je vous écris pour obtenir des renseignements. Je termine actuellement ma 9e année et je voudrais suivre un cours de coiffeuse. J'aimerais aller étudier à Ottawa parce que c'est plus près de ma demeure. Pourriez-vous me donner l'adresse de quelques salons où je pourrais m'inscrire pour suivre ces cours, et me dire quand ils commenceront à l'automne... Je lirai attentivement votre courrier-**UNE QUI A HATE DE SAVOIR.**

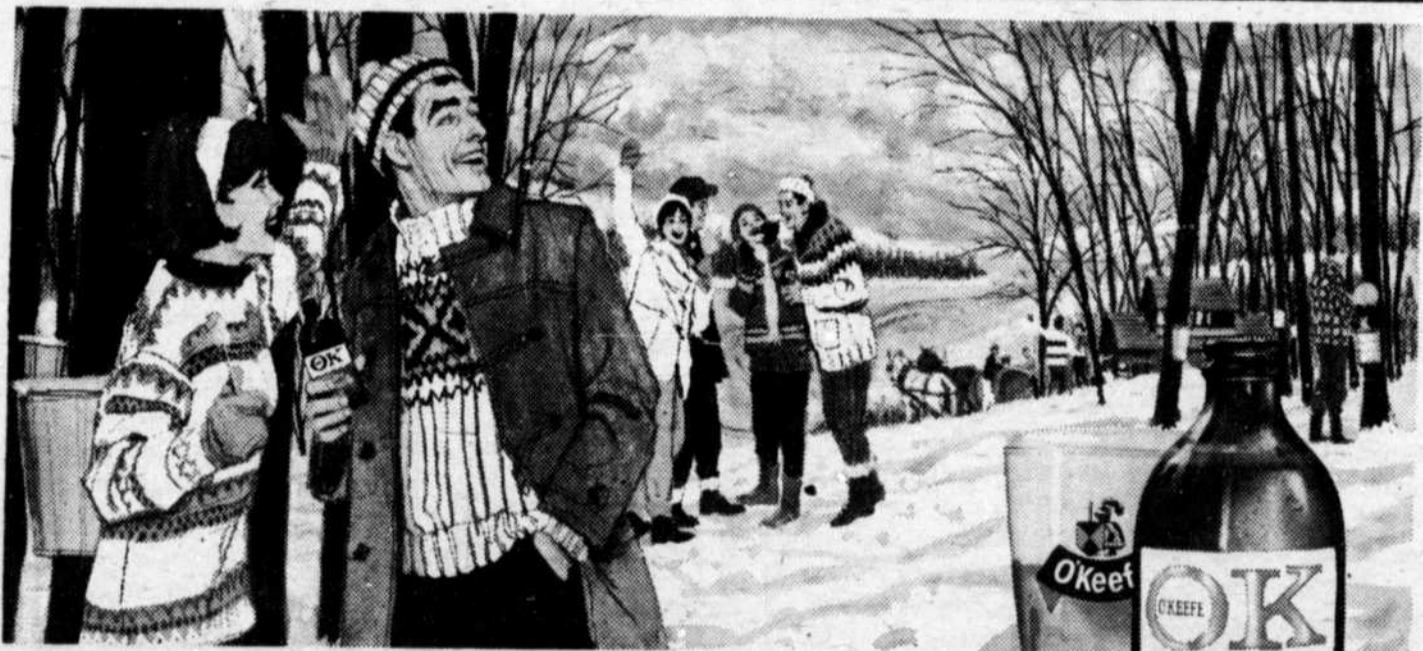
R.- j'ai obtenu à votre intention plusieurs renseignements qui vous decevront peut-être mais qui vous seront utiles puisque vous saurez à quoi vous en tenir. Si toutefois vous désiriez en savoir davantage ou en vérifier la véracité, vous pouvez écrire au: Comité Paritaire, St-Eustache, P.Q. (Com. Par. des Coiffeurs). D'abord on m'a dit que vous deviez avoir 18 ans. Comme il n'existe qu'une seule école de coiffure à Ottawa. Il s'agit du 'MARVEL' hairdresser school. A ce sujet on m'a dit, que tout coiffeur qui étudie en Ontario, ne peut jamais ouvrir un salon à son propre compte dans le Québec par la suite. Vous pourriez probablement faire votre cours dans un salon de coiffure, il y en a un grand nombre qui engagent de jeunes apprentis, mais, car malheureusement ici aussi on rencontre des inconvénients; si vous faites votre cours de cette façon, un nouvel amendement aux lois des Coiffeurs Canadiens, vous oblige à travailler pour les autres, car il faut passer par une école pour avoir droit de devenir propriétaire d'un salon. Pour des adresses de salons, vous comprendrez que je ne peux en favoriser quelques-uns au détriment des autres, mais si vous achetez un journal édité à Hull ou Ottawa vous y trouverez beaucoup d'adresses. Par ailleurs il existe plusieurs écoles de coiffure à Montréal, c'est plus loin de chez-vous, mais se serait peut-être plus avantageux car après cinq années de pratique vous pouvez ouvrir votre

propre salon, sans aucune restriction. J'espère que vous serez satisfaite et que la chance vous souriera.

Q.- J'ai appris par une amie que vous vous intéressiez surtout aux problèmes des adolescents. J'ai 17 ans et je suis très malheureuse, car mes parents sont très sévères. Ils ne me donnent aucune permission pour quoi que ce soit. Je travaille à la maison et je ne peux même pas avoir un p'tit \$0.25 sous par semaine pour mes dépenses. Que dois-je faire?... Avoir une discussion sérieuse avec mes parents, ou partir de la maison pour quelques temps, en allant travailler en dehors? Nous en sommes à nous disputer tous les jours, mes frères, ma soeur et mes parents. Je vous supplie, aidez-moi car je suis rendu à détester la vie et tout. J'attends un peu de reconfort avec impatience et vous trouvez bien gentille de vous occuper de nos problèmes.  
**UNE MALHEUREUSE.**

R.- Vous n'êtes pas malheureuse, il ne faut pas vous mettre une chose semblable dans la tête. Vous êtes un jeune oiseau comme tant d'autres, qui voudrait voler de ses propres ailes, et qui n'en n'a ni le moyen ni la liberté. Vous assistez presque tous les jours à de nombreux conflits familiaux qui ne sont pas graves, mais qui à la longue creusent un fossé entre vos parents et vous. Je suis parfaitement d'accord avec vous, une jeune fille de 17 ans a besoin d'une petite allocation hebdomadaire pour ses dépenses personnelles. Vos parents peuvent-ils sans se priver vous remettre un peu d'argent chaque semaine, si non, croyez-vous qu'ils consentiraient à vous laisser travailler en dehors de la maison, afin que vous gagniez un peu d'argent?... Ayez une conversation, franche, mais calme avec eux, ne vous emportez pas, soyez charitable, vous savez des parents qui disent sans cesse non à leurs enfants, ne sont pas nécessairement des parents démodés ou incompréhensifs, mais des parents craintifs, qui ne peuvent se résigner à voir leurs petits s'éloigner du nid. Au sujet des permissions pour vos sorties, je crois qu'à votre âge quand une jeune fille est sérieuse, qu'on lui a inculqué des principes solides et qu'on l'a renseigné sur les mystères de la vie, on peut lui laisser une certaine liberté, liberté contrôlée par les parents, mais qui permet aux adolescents de vivre un peu cette vie qui s'offre à eux et les préparer à faire face, petit à petit et d'une façon normale à agir et à se contenter de ce qui est permis et s'abstenir du reste, de tout le reste.

SINCEREMENT VOTREI,  
MONIKA.



**"O QU'Y FAIT BON SE LA COULER DOUCE!"**

Au pays du Québec, le temps des sucres est une période de réjouissances. On retrouve la neige blanche, le sirop chaud, la tîre délicate, les amis pleins d'enthousiasme et naturellement, la bière O'Keefe, toujours appréciée au cours de l'effervescence de la joie de vivre printanière. Buvez O'Keefe, la bière brassée avec le houblon sans graines qui lui assure une douceur naturelle.

**BUVEZ O'Keefe... LA BIÈRE Douce!**

## V.-DES-BOIS, JOYAU DE LA LIEVRE



### L'INDUSTRIE TOURISTIQUE.

L'industrie touristique est la première source de revenus de notre village qui est entouré de magnifiques lacs et forêts. Quelques particuliers louent des territoires du gouvernement où ils reçoivent les touristes pour la chasse ou la pêche, pour environ \$10.00 par jour nourris et logés.

Cette semaine je vous présente: TED MARION, Outfitter. J'ai choisi de vous présenter Ted car il est aussi un exemple de courage devant l'adversité...

Mardi dernier, son "lodge" était rasé par le feu, faisant environ \$12,000 de dommages, non assurés. Ted a 46 ans et le tourisme est son gagne pain depuis 20 ans.

Sa maison familiale transformée en lodge était fermée pour l'hiver. Elle contenait tout le ménage, literie, vaisselle congelateurs et frigidaire de son entreprise.

Alors que l'on chauffait depuis deux jours pour l'ouverture de la pêche, une fournaise à l'huile fit explosion. En quel-

ques heures, vingt ans de travail en un tas de cendres. C'est dans ces circonstances qu'un homme révèle sa force de caractère... Ted a dit: "Rien ne sert de s'arracher les cheveux"! Et il continue. Cet homme mérite notre admiration et notre encouragement. Avec son fils Arsène, ils repartent à l'éro.

Vous messieurs qui caressez vos lignes depuis quelques jours que diriez-vous d'une belle truite d'un deux ou trois livres? A une heure de Buckingham, M. Marion vous recevra sur son terrain qui a onze milles carrés, où il y a seize lacs remplis de truite rouge.

Le 20 avril, il n'en tient qu'à vous d'être parmi les heureux qui très tôt s'éveilleront à l'arôme exquis d'un copieux déjeuner pour aller à quête du dîner gourmet que le guide vous préparera sur place... un bon filet de truite. Et comme la prise quotidienne d'un pêcheur est d'environ 25 truites, enfin vous prouverez aux amis qu'elles se sont pas toutes échappées...

Au 20 avril! BIENVENU A VAL-DES-BOIS!

## Thé-offrande à la Légion

Les Dames auxiliaires et les Légionnaires de la Légion Canadienne de Buckingham ont organisé dimanche dernier, de 4 hres à 7 hres, un Thé-Offrande au bénéfice des Clairons et Tambours du Collège St-Michel. Les Dames se plaisent à souligner que, malgré le peu d'encouragement de la part de quelques-uns qui devraient se montrer ouverts à ces choses, et malgré aussi l'absence remarquée des membres du Conseil de ville qui avaient tous été invités

personnellement, cette soirée a été tout de même une réussite. La Légion tient à remercier tous les gens qui se sont déplacés et ont ainsi aidé une bonne cause. Un merci tout spécial à ceux qui, d'une manière ou d'une autre, ont fait un don pour ce thé-offrande: sandwiches, gâteaux, friandises...

Les Dames auxiliaires profitent de l'occasion pour rappeler aux gens la tenue de leurs bingos hebdomadaires afin de les aider à poursuivre leurs secours humanitaires.

### RESULTATS SCOLAIRES (Suite de la page 4)

9e Année  
Micheline Larocque  
J.-Guy Lau-on  
Jean-Pierre Chartrand  
Jocelyne Lajeunesse  
Rhéo Quevillon

### DECES

### DU JEUNE

### J.P.

### LAJEUNESSE

Le jeune Jean-Pierre Lajeunesse, 7 ans, fils de M. et Mme rémi Lajeunesse de Val-des-Bois a été heurté par un camion de la compagnie Lièvre-Vallée Téléphone, alors qu'il descendait de l'autobus scolaire.

Le jeune Lajeunesse est décédé à l'Hôpital St-Michel de Buckingham d'une fracture du crâne, peu de temps après son transport à l'Hôpital.

Nos plus sincères condoléances à la famille éprouvée.



*Dans cette chambre,  
nous vous signalons  
un objet bien digne  
de votre attention.  
Il vous épargnera  
des pas et des tracas.  
C'est le commode  
TÉLÉPHONE  
SUPPLÉMENTAIRE!*

*Pour faire installer un  
téléphone supplémentaire  
dans votre chambre, il vous  
suffit de nous appeler.*

**BELL**

## Mlle Sandra Kelly se classe lière



Mlle Sandra Kelly, 14 ans, fille de M. et Mme Eugène Kelly rue Notre-Dame à Masson, s'est classée lière avec Mlle Clatire Lemaire en obtenant 90% pour leur interprétation de Busy Beer pour deux pianos.

Elles se présentaient aux finales régionales. L'adjudicateur était M. Padwa d'Ottawa.

## Peintre décorateur, licencié

Nous pouvons redécorer votre maison :  
Peinture - Tapisserie.

Travail bien fait, propre et garanti.  
Tél.: Yu. 6-3214

YUKON 6-3834

**HONORÉ CADIEUX**

Salons Funéraires - Ambulance

322 MAIN  
BUCKINGHAM, QUE.

LORENZO CADIEUX  
GERANT - MANAGER

**BINGO**

Salle des Chevaliers de Colomb

DIMANCHE LE 7 AVRIL A 8.00 P.M.

Par les

**FILLES D'SABELLE**

### AVIS DE DEPOT DU ROLE DE PERCEPTION

Province de Québec

Corporation de la Municipalité de Canton de Buckingham  
Comté de Papineau.

Avis public est par les présentes donné que le rôle générale de perception de la Municipalité de Canton de Buckingham pour l'année 1963, comprenant les taxes foncières, a été complété et est déposé à mon bureau, 361 Rue Charles Buckingham, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures de bureau, c'est à dire, de neuf heures du matin à quatre heures de l'après-midi.

Avis public est aussi donné que toutes les personnes tenues au paiement des sommes mentionnées audit rôle de perception sont requises d'en payer le montant, à mon bureau 361 Rue Charles Buckingham, dans les vingt jours qui suivent la publication du présent avis.

Donné à Buckingham ce 19ième jour de Mars 1963.

Reg. Cameron, Sec'y-Trésorier  
(21-28-4)

**ELZEAR LAFLEUR Inc.**

CONTRACTEUR GENERAL

Tél. YUKON 6-2500

Buckingham



# GILLES GAUTHIER SE MERITE DEUX TROPHEES



De gauche à droite: M. Wilfrid Tremblay, M. Allen Goulet, instructeur des Castors, M. Gilles Gauthier, M. Jos Chénier gérant des Castors, et M. Bob Carisse.

Photo Demers

Lors de la 21<sup>ème</sup> joute des séries de 3 de 5 pour l'obtention du citisen Schield, les As de Buckingham ont défaits pour la deuxième fois, le Westport au compte de 9 à 2. Vendredi dernier, les As avaient défaits le Westport à Brockville au compte de 5 à 4.

Près de 300 spectateurs assistaient à la joute. Les compteurs pour les As ont été: P. Hayes M. Lawliss, F. MacDonald, avec chacun 2 buts; H. Bourassa, M. Chicoine et R. Laurin avec un but chacun. Pour le Westport Nixon et Kane ont compté deux buts.

Au cours de cette joute, il y eut présentation de 2 trophées au joueur de centre des castors de la ligue Hull-Ottawa.

Premier trophée pour le joueur le plus utile de la ligue, présenté par M. Bob Carisse.

Deuxième trophée (Dow) pour le meilleur compteur de la ligue au cours de la saison, présenté par M. W. Tremblay d'Ottawa.

Les deux trophées ont été remportés par M. Gilles Gauthier des Castors, fils de M. Roméo Gauthier de la rue Bélanger à Buckingham.



Monsieur Bob Carisse présente le trophée Dow.

Photo Demers.



Monsieur Wilfrid Tremblay présente le Trophée Jos Duhamel à Gilles Gauthier des Castors de Buckingham.

Photo Demers.

## 5<sup>ème</sup> TRIOMPHE POUR NOS EXPERTS

Mercredi soir, le 20 mars dernier, 5 cadets de l'école St-Michel de Buckingham se rendaient au manège du Régiment de Hull pour disputer le trophée du Régiment de Hull, emblème de championnat de tir des corps de cadets affiliés à ce régiment. Tout était contre nos gars: la tempête de ce soir-là qui rendait la chaussée glissante pour notre chauffeur bénévole, M. Reggie Cameron (nous le remercions bien sincèrement), la manière dont le concours fut mené, tant dans la manière dont on ajusta les carabines, que dans le nombre de cibles à tirer. Malgré tout nos cadets se sont mérités le trophée pour une 5<sup>ème</sup> fois consécutive, l'emportant par le score de 780 sur 800, contre 773 pour les cadets du Régiment et 767 pour ceux de l'Académie de La Salle. Le plus

haut score de la soirée fut enregistré par Georges Lemay de Buckingham avec une cible de 99%. Il s'est ainsi mérité un trophée.

Félicitations donc à nos experts tireurs que sont: P. Soucy, A. Didier, G. Lemay, C. Dumoulin, R. Chartrand.

A l'heure actuelle, ils s'exercent avec ardeur en vue de la fameuse compétition de l'Association Provinciale de Tir à la carabine qui aura lieu à Montréal le 20 avril prochain. On sait que l'an dernier, ils avaient remporté la compétition sur 38 autres corps de cadets par le score de 784 sur 800, le plus haut pointage jamais enregistré depuis 1931, année de la fondation de ce concours. Nos meilleurs vœux pour cette année accompagneront nos cadets le 20 prochain.

## Salle Matte

Voici un résumé des résultats pour le club "Citadelles" qui évolue à la salle Matte. Ceci pour le jeudi 21 mars.

FEMMES	P.	M.
L. Haspect	72	205
S. St-Jacques	69	193
L. Larocque	72	173
E. St-Amour	63	171
D. Goulet	66	167

HOMMES	P.	M.
J. -Marc Racine	72	212
A. Guénette	72	201
A. Carrière	72	198
G. Carrière	66	192
G. Fillon	72	188

Position des équipes pour semi-finale.

PALACE	13
MATTE	7
LAFLEUR	8
GIROUX	7
J. ASSAD	7
T. ASSAD	3

## AU THEATRE BUCKINGHAM

7-8-9

Sun. Mon. Tue.

### SON OF SINBAD - COLOR

Dale Robertson - Cinemascope - Lili St. Cyr (Ad. - Teen.)

### PERIOD OF ADJUSTEMENT

Jane Fonda (Ad. - Teen) Tony Franciosa  
1 - Cartoon

11-12-13

Thu. Fri. Sat.

### ESCAPE FROM EAST BERLIN

Don Murry (Ad. - Teen) Kristine Kaufman

### THE LONE TEXAN

Willard Parker - Cinemascope - Audrey Dalton (Fam.)

1 - Cartoon

WEDNESDAY: BINGO

Sat. mat. 9.30: THE LONE TEXAN



## Donat St-Amour & FILS LTÉE.

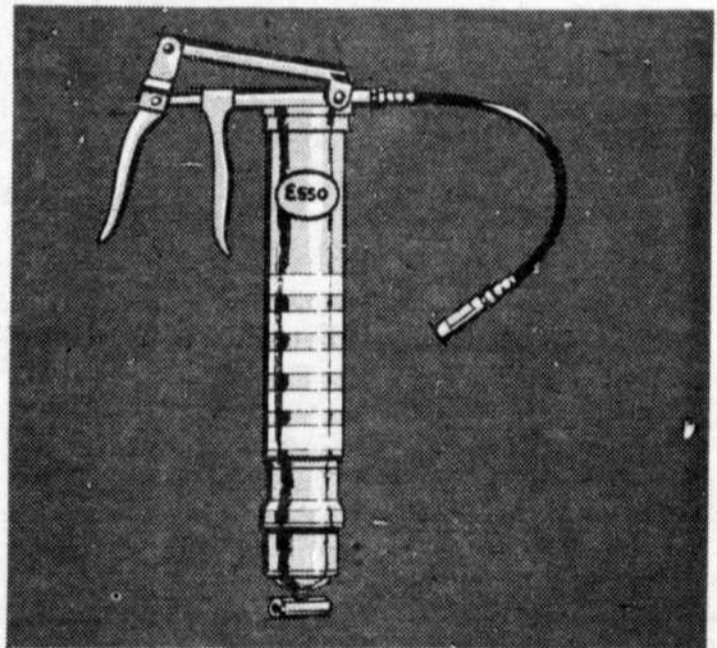
Ciment Pré-mélangé  
Pre-Mixed Concrete

(J.A.C.)

Tél.: YU.6-3397

MASSON, Qué.

**\$3** ce pistolet graisseur s'actionnant d'une seule main avec chaque caisse de 60 cartouches de graisse Esso MP



## NOUVEAU PISTOL MATIC. Esso

Pistolet graisseur de haute qualité, s'actionnant d'une seule main, avec raccord flexible de 12". Esso le détaille au bas prix de \$8.25, mais vous pouvez maintenant l'obtenir pour \$3.00 seulement quand vous achetez une caisse de 60 cartouches de graisse Esso MP. Procurez-vous chez votre agent Esso Imperial ce moyen sûr et économique de garder votre équipement en parfait état.

### NOUVELLE HUILE Esso POUR SCIES À CHAÎNE "CHAINSAW TWINLUBE"

La première et la seule huile "à 2 fins" pour scies à chaîne au Canada: lubrifie le moteur et la chaîne.



**R. G. BERGERON BUCKINGHAM**  
**J. MATTE PAPINEAUVILLE**

VOTRE AGENT **Esso** EST BIEN DE SON TEMPS

IMPERIAL OIL LIMITED



# Sur la scène SPORTIVE



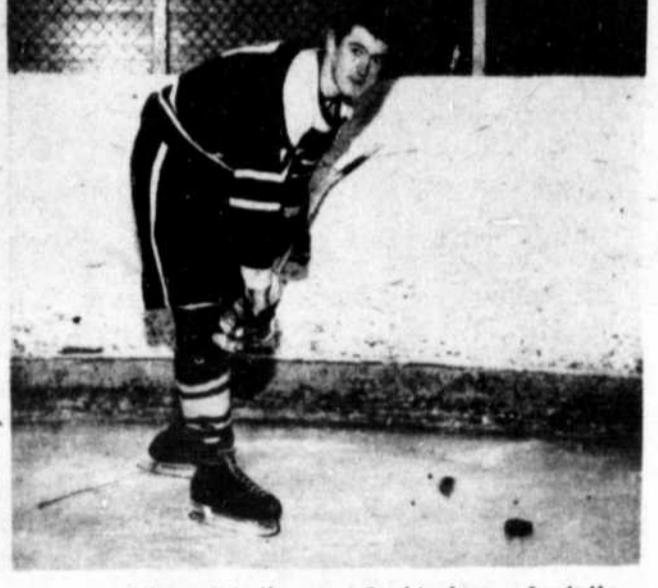
## LES TROIS ETOILES DE LA SEMAINE AU HOCKEY



Bernard Bertrand de Masson, Bantams.



Jules Chorêt, Buckingham - Midgets.



Albert Brind'amour, Buckingham - Juvénile.

### Echos des oeufs de Pâques

Le corps de clairons et tambours de Buckingham tient à remercier tout d'abord la population de Buckingham et des environs pour leur encouragement précieux dans cette vente des oeufs. Les membres du corps ont réussi à vendre, et cela en l'espace de 6 jours, au delà de 150 douzaines. Ce qui aide quelque peu la caisse des clairons qui était on ne peut plus plate. On sent que les gens de la ville sont derrière les cadets cela est plus encourageant à aller de l'avant.

Samedi dernier, les clairons se sont dérangés pour aller vendre les 40 d<sup>r</sup> qui restaient à Masson, Thurso, Angers et Gatineau. Ils en sont revenus allégés des oeufs complètement. Cela a été très réconfortant. Nous devons un merci tout spécial aux 3 hommes qui ont bien voulu nous véhiculer bénévolement: Messieurs Lucien Robillard, Réal St-Germain et Armand Lafleur. Merci aussi aux cadets qui ont donné leur après-midi du samedi au service gratuit du corps de clairons: Y. Desjardins, P. Pilote, R. Tremblay, M. St-Germain, M. Joyce, G. Robillard, M. Robillard, G. Robitaille, R. Yank, G. Fauvelle, R. Lafleur, A. Lyons, P. Lemieux, M. Demers, G. Simpson, G. Monette, Y. Charet. Il ne faudrait pas passer sous silence le travail gigantesque que fait depuis 3 semaines, Bertrand Larente de Masson. Lui et Réjean Meloche se dévouent sans compter pour relever le prestige du corps, et cela simplement et purement par souci de rendre service gratuitement. Il faut savoir reconnaître de tels gestes.

#### QUILLES (Suite de la page 7)

H, S: G. Laurin	204
H, T: R. Daoust	454

#### Cyanamide

<b>HOMMES</b>	
G. Descourt	201, 6
B. Lavergne	194, 7
M. Chénier	189, 6
R. Chénier	180, 6
S. Delcourt	179, 2
H, S: M. Chénier	275
H, T: S. Delcourt	644

<b>FEMMES</b>	
L. Chénier	180, 8
O. Delcourt	177, 8
C. Chénier	161, 8
D. Lavergne	146, 4
J. Bourbonnais	139, 9
H, S: L. Chénier	199
H, T: L. Chénier	490

#### Vieux Poêle

<b>HOMMES</b>	
L. Duquette	210, 5
M. Charrette	197
L. Lanthier	192
A. Charron	187
R. Cadieux	185
H, S: M. Charrette	301
H, T: M. Charette	877

<b>FEMMES</b>	
C. Charron	199
G. Bouchard	196
L. Chénier	195
L. St-Amour	186
K. Brown	185
H, S: L. Lafleur	275
H, T: G. Bouchard	638

#### BAPTEME

M. et Mme Lucien Laviolette née (Françoise Plouffe) ont l'honneur de vous faire part de la naissance d'une fille baptisée le 24 mars 1963 du nom de Marie, Claudine, Chantal. Parrain et marraine: M. et Mme René D'Aoust, oncle et tante de l'enfant. Porteuse Mme Rémi Desjardins.



#### LE PEE-WEE DE BUCKINGHAM.

Pierre Gauthier, Jean Fillion, Wayne Lavallée, Jean-Marc Tambeau, Richard Bertrand, Yves Chauret, Alain Deschâtelets, Frère Maurice, Instructeur, David Rose, Jean Gauthier, Normand Braveau, Kenneth MacMillan, Clifford Driscoll, Denis Champagne, M. René Chauret, entraîneur.

#### LE CLUB DE CANOE

Le club de canoë de Buckingham a tenu sa première assemblée de l'année mercredi le 27 mars 1963. La principale raison de cette assemblée, était d'élire les officiers pour l'année courante.

Les nouveaux officiers sont les suivants:  
 Président: Mr. Douglas Fleguel  
 Vice-Prés: Mr. Sidney Ross  
 Secrétaire Trés: Ronald Brunet  
 Organisateur en Chef: Bernard Tremblay  
 Ass-Organisateur en Chef: James Humphrey  
 Publicité: James Burke  
 Ass-pour publicité: Robert Archer  
 Membre: Harold Teske  
 Sergent d'arme: Corie Bouwman  
 Nous aurons une autre assemblée jeudi prochain le 4 avril, à 7 heures P. M., à l'hôtel Palace et tout les intéressés seront les bienvenus car nous aimerons avoir le plus de nouveaux membres possible.

#### JACQUES POIRIER



indique l'endroit où vous pouvez voir le nouveau moteur Mercury Outboards 1963 ... 6, 9.8, 20, 35, 50, 65, 85, and 100 H. P. Luisant, léger, puissant ... mis à l'essai et vérifié au Lac X, à la grande place d'essai Mercury en Floride.

Ils sont maintenant en montre dans nos salles. Regardez pour le gros X

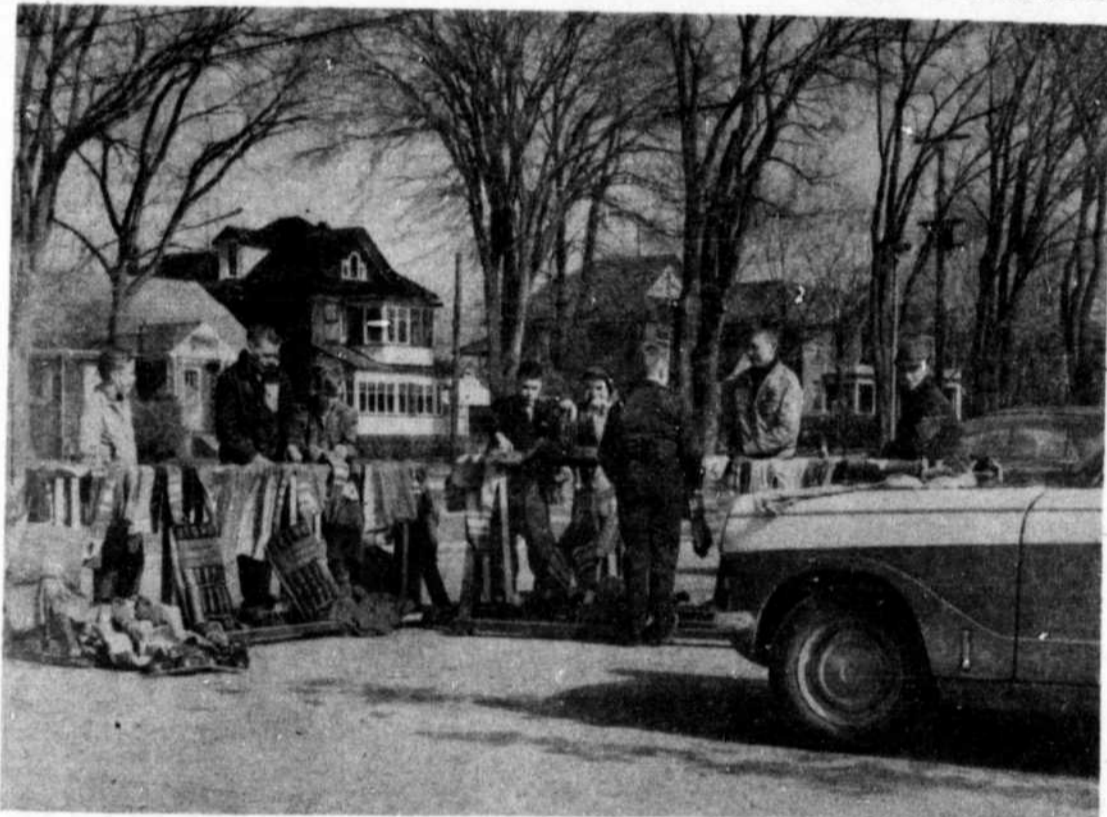
**Yu.6-5006  
Masson**

# Le Pee-Wee de B'ham victorieux à Smiths-Falls

## REMISE DU TROPHEE



PRESENTATION DE TROPHEE AU CAPITAINE DE L'EQUIPE PEE-WEE: JEAN-MARC TAMBEAU



ON SE DEBROUILLE COMME ON PEUT POUR FAIRE SECHER SON LINGE.

Grâce à un puissant jeu offensif, à une défense quasi infranchissable ainsi qu'aux encouragements soutenus de ses nombreux supporteurs, le PEE-WEE DE BUCKINGHAM a remporté les honneurs d'un quatrième tournoi de hockey (j'allais dire aquatique attendu que les joutes furent disputées sur une glace, recouverte à certains moments d'un 1/8 de pouce d'eau).

Voici le résultat des joutes disputées par le Pee-Wee.

BUCKINGHAM	4	RENFREW	0
BUCKINGHAM	3	RIVERVIEW	0

Semi-finale

BUCKINGHAM	6	SMITH'S FALLS	1
------------	---	---------------	---

Finale

BUCKINGHAM	3	RUSSELL	1
------------	---	---------	---

Ce fut dommage pour les officiels de la joute BUCKINGHAM-SMITH'S FALLS. On dit qu'ils furent sous la tension nerveuse durant la joute entière. La chose est facile à comprendre: des voix puissantes, renforcées par de hauts-parleurs, se chargeaient, de temps à autre, de rappeler à ces messieurs que l'impartialité est la plus belle des qualités dont puisse s'honorer tout officier digne de ce nom.

Ces joutes furent intéressantes pour les spectateurs, rafraîchissantes pour nos joueurs qui eurent l'occasion, à maintes reprises, de prendre des bains forcés, ce qui provoquait l'hilarité générale en même temps qu'un certain sentiment de pitié pour les victimes.

Je tiens à féliciter tous les joueurs de mon équipe. Chacun, en effet, a donnée son 100% de rendement. Un esprit de discipline joint à une grande souplesse dans l'exécution des ordres de l'instructeur ont fait du PEE-WEE DE BUCKINGHAM une équipe difficile à battre, et intéressante à diriger.

Je tiens à remercier M. Roger Tambeau qui a bien voulu se charger de recueillir les sommes nécessaires à la location d'un autobus.

Remerciements aux parents et amis de l'équipe qui nous ont soutenus de leurs encouragements. Remerciements à nos bienfaiteurs qui ont financé le coût du voyage.

SAMEDI PROCHAIN, le 6 avril, LE PEE-WEE DE BUCKINGHAM tentera de remporter le championnat du district d'Ottawa à Brockville.

# REMBOURRAGE

DE VOS VIEUX MEUBLES

ESTIMATION GRATUITE

NOUS VOUS SUGGERONS LA RENOVATION DE VOS MEUBLES USAGES CHESTERFIELD FAUTEUIL, DIVANT, ETC.

AUSSI

# MENUISERIE

NOUS FABRIQUONS LES CHASSIS DOUBLES, PORTES COMBINEES, ARMOIRES DE CUISINE.

## Emile Charette & Fils

136 2<sup>ie</sup>. AVENUE.

HEURES D'AFFAIRES A L'ATELIER:

de 8 hres. à 5 p.m. — Samedi de 8 a.m. à midi.

TEL. YU.6-2411

BUCKINGHAM



MEMO AUX PERSONNE AVER-TIES!

Est-ce que votre programme d'assurance est a date avec vos progrès financier? - Prenez avantage d'une revision gratuite de votre programme Voyez:

**ANDRE PREVOST**

TEL.: YU. 6-2995

BUCKINGHAM, QUE.

NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY

Assurance-vie - Assurance groupe - Annuités - Plan de pension - Assurance - accident-maladie

# CONFISERIE



"Fantai-Zia"

SPECIAL DE LA SEMAINE

PETITE GALETTE ECOSSAISE

DONNEZ LES COMMANDES UNE JOURNEE A L'AVANCE

Mmes Burton Gorman et Guy Bastien

663, Rue Maple  
Buckingham, Qué.

**A Radio-Canada:**

**"RUE DE L'ANSE"**

**LA VIE SIMPLE DES PÊCHEURS**



Radio-Canada présentera en primeur, le samedi 6 avril à 7 h. 30 du soir, une épisode de la série qui ne sera inscrite à l'horaire régulier que l'automne prochain.

Si le hasard des vacances et des voyages vous mène cette saison vers la Gaspésie, si votre itinéraire vous permet une halte dans le joli village des Méchins, soyez certains qu'on vous parlera de Rue de l'Anse. C'est là que Pierre Gauveau a filmé les extérieurs de cette série originale dont Jovette Bernier a écrit les dialogues.

Rue de l'Anse donne la vedette à un très jeune comédien; il a tout juste douze ans. Est-ce à dire que cette série ne s'adressera qu'aux jeunes téléspectateurs? Non; il est certain que les jeunes y prendront un vif plaisir, mais il est également certain que les adultes y trouveront leur compte.

Rue de l'Anse est avant tout une émission familiale et populaire. Comme ces séries américaines dont les héros sont à la mesure de la famille américaine, Rue de l'Anse s'adressera à tous les membres de la famille canadienne-française. Père mères, enfants, grand-parents, oncles et tantes se reconnaîtront dans les personnages savoureux de cette série conçue selon la mentalité et l'esprit québécois.

Le jeune Daniel Gadouas joue avec brio le rôle du fils de la famille. Yves est un garçon intelligent et sensible toujours prêts à se lancer dans une aventure nouvelle, comme tous les petits gars de son âge qui l'aimeront autant que ses parents: Félix et Ange-Aimée Joli.

L'épisode que les téléspectateurs verront en primeur le 6 avril raconte un de ces petits drames de famille que la plupart des couples modestes ont vécu un jour ou l'autre.

**PARTIES DE SUCRES**

Organisées par le Club Lions de Buckingham  
au profit du Corps de Cadets  
Dimanche, le 7 avril, 1963 Ecole de Glen-Almond  
Enfants : .35 Adultes : .75

**LE PRÊT DE MAGASINAGE**  
fait s'épanouir vos rêves printaniers

Le printemps crée des besoins auxquels l'argent d'un prêt de magasinage vous permettra de répondre. Faut-il habiller toute la famille, changer d'auto, acheter meubles et appareils ménagers? Vous pourrez saisir les meilleures occasions dans les magasins de votre choix en payant comptant. Et vous ne serez pas écrasés sous le poids des factures quelque temps plus tard. Le service HFC est un service discret et amical. Visitez le bureau HFC près de chez vous et accueillez le printemps et ses besoins avec le sourire.

Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel			
	30 mois	20 mois	12 mois	6 mois
\$100	\$ 6.12	\$ 9.46	\$17.85	
250	15.29	23.64	44.63	
400	24.27	37.63	71.17	
500	30.01	46.73	88.64	
600	35.69	55.75	106.06	
750	44.13	69.21	132.06	
1000	58.11	91.56	175.34	

Assurance-vie disponible aux taux réduits de groupe

Il existe aussi plusieurs autres montants et modes de remboursement

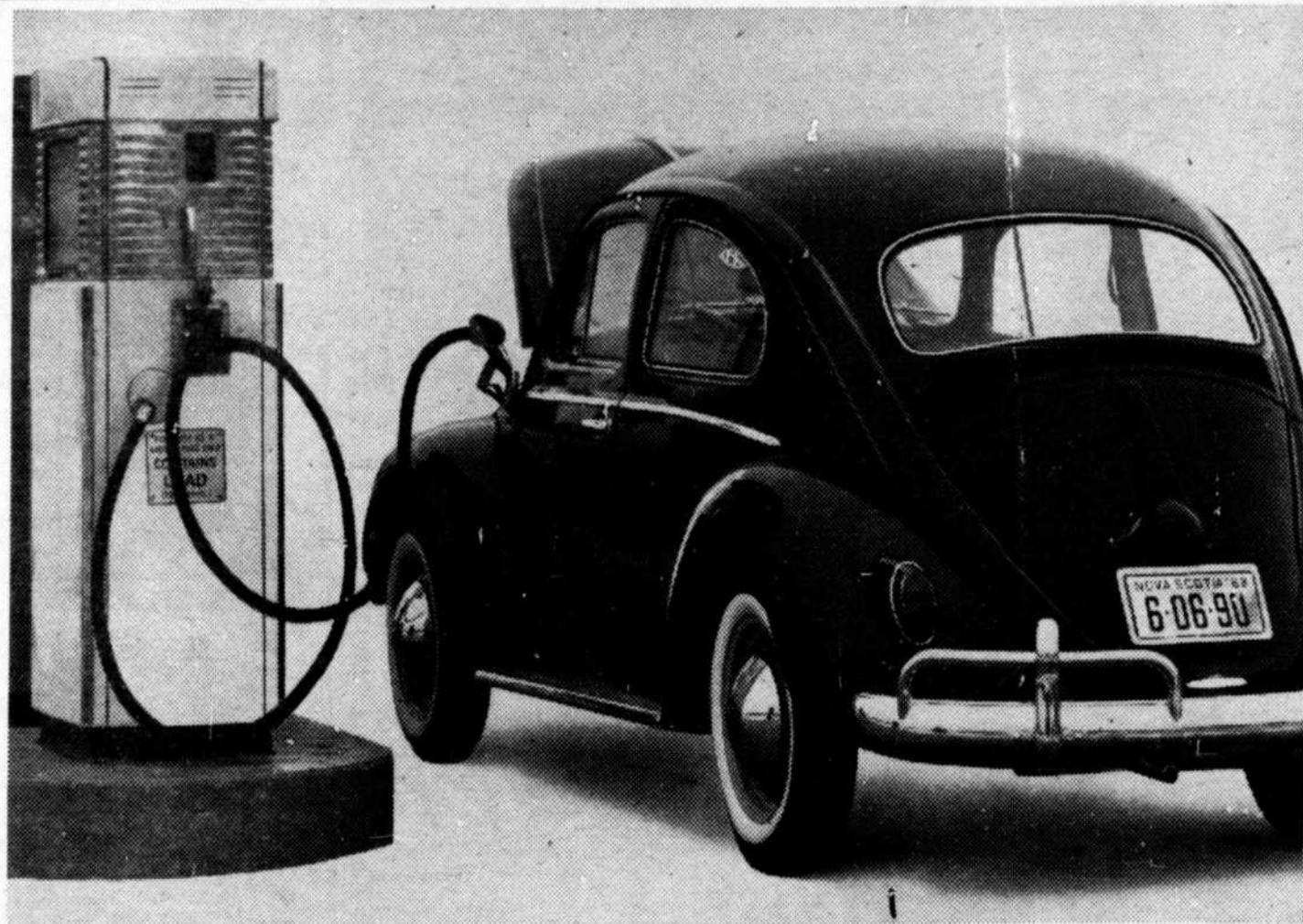
**HOUSEHOLD FINANCE**

Corporation of Canada

M. F. Wallingford, gérant

101, rue St-Joseph Téléphone YU 6-3327

BUCKINGHAM



**Je partirais . . . pour pas cher!**

Voyons, ne partez pas fâché! Partez tout simplement, mais dans une Volkswagen. Vous reviendrez . . . tout heureux de vos économies. La Volkswagen parcourt en moyenne 38 milles au gallon. Certaines usagers (adroits au volant ou médiocres en calcul) prétendent même avoir fait 50 milles au gallon. Et l'économie ne s'arrête pas là. Tout d'abord, vous n'avez jamais besoin d'ajouter d'huile entre les vidanges. Et quand l'heure est enfin venue de changer l'huile, il n'en faut pas plus de 2 1/5 pintes. Quand il s'agit du système de refroidissement, les frais se

montent à . . . zéro. Comme il n'y a pas de radiateur (le moteur est refroidi par air) pas de danger de le voir bouillir en été, geler en hiver, et pas de fuites à craindre. Au cours d'un long voyage, ne vous inquiétez pas des pièces de rechange ou du service de réparations. Vous trouverez partout un concessionnaire VW. (Nous en avons 346 répartis dans tout le Canada.) Mais au fait, pourquoi ne feriez-vous pas l'essai d'une Volkswagen? Voyez le concessionnaire le plus proche et, puisque ce parcours ne lui coûte que quelques sous, ne vous gênez pas pour aller revoir la campagne.



**Berndt Brothers Garage YU. 6-2733 436 CHARLES BUCKINGHAM**